

VII. LENGYEL-SZOVJET KATONAI SZERZŐDÉS⁴⁷

Moszkva, 1941. augusztus 14.

1. A katonai szerződés természetesen következik az 1941. július 30-i politikai szerződésből.
2. A legrövidebb időn belül létrehoznak egy lengyel hadsereget a Szovjetunió területén, az alábbi feltételekkel:⁴⁸
 - a) a hadsereg a független Lengyel Köztársaság fegyveres erőinek részét képezi,
 - b) e hadsereg katonái leteszik az állampolgári esküt a Lengyel Köztársaságra,
 - c) a hadsereg rendeltetése a Szovjetunió és a többi szövetséges állam fegyveres erőivel közösen a Németország elleni harc,
 - d) a hadsereg a háború befejeztével visszatér Lengyelországba,
 - e) a hadsereg a közös hadműveletek teljes időtartama alatt hadműveleti értelemben a Szovjetunió Főparancsnokságának⁴⁹ lesz alárendelve. Szervezetének és személyi állományának tekintetében a Lengyel Fegyveres Erők főparancsnokának fennhatósága alatt marad, aki a szervezetre és a személyi állományra vonatkozó parancsokat és rendszabályokat a Szovjetunió területén tartózkodó lengyel hadsereg parancsnokán keresztül hangolja össze a Szovjetunió Főparancsnokságával.
3. A Szovjetunió területén tartózkodó lengyel hadsereg parancsnokát a Lengyel Fegyveres Erők főparancsnoka nevezi ki; e kinevezés jelöltjét a Szovjetunió kormányának jóvá kell hagynia.
4. A Szovjetunió területén tartózkodó lengyel hadsereg csak szárazföldi egységekből fog állni. Erekük és létszámuk a rendelkezésre álló emberanyagtól, felszereléstől és utánpótlástól fog függni.

⁴⁷ Doc. No. 112: „Lengyel-szovjet katonai szerződés.”

⁴⁸ Az eredetiben: „...wherefore.”

⁴⁹ Az eredetiben: „...the High Command of the USSR.”

5. A besorozottakat és önkénteseket, akik korábban a Lengyel Légierőben vagy a Haditengerészetnél szolgáltak, Nagy-Britanniába fogják küldeni, az ott már létező megfelelő lengyel alakulatok⁵⁰ létszámának kiegészítésére.

6. A lengyel egységeket a Szovjetunió Főparancsnoksága által kijelölt helyszíneken szervezik meg. A tiszti és egyéb rangokra a Szovjetunió területén tartózkodó lengyel állampolgárokat fogják kinevezni, sorozás és önkéntes jelentkezés útján. A sorozóbizottságokat a szovjet hatóságok közreműködésével, az általuk kijelölt helyszíneken hozzák létre.

7. A lengyel egységeket csak teljesen harcképes állapotban irányítják a frontra. Általában hadosztálynál nem kisebb alakulatokban fognak működni, és a Szovjetunió Főparancsnokságának hadműveleti tervével összhangban lesznek felhasználva.

8. A Szovjetunió területén tartózkodó lengyel hadsereg minden katonája a lengyel katonai törvényeknek és rendeleteknek lesz alávetve.

Az egységeknél lengyel katonai törvényszékek alakulnak a Lengyel Hadsereg szervezete, biztonsága, mindennapi tevékenysége vagy fegyelme ellen elkövetett katonai vétségekkel és bűntettekkel szembeni eljárásra.

Államellenes bűntettekért a Szovjetunió területén tartózkodó lengyel hadsereg katonái a Szovjetunió katonai törvényszékei előtt felelnek.

9. A lengyel egységek szervezete és katonai felszerelése lehetőség szerint a nagy-britanniai lengyel hadsereg számára megállapított normáknak fog megfelelni⁵¹.

A különféle alakulatok és szolgálatok színei és rangjelzései pontosan meg fognak felelni azoknak, melyeket a nagy-britanniai lengyel hadsereg számára megállapítottak.

10. Az illetmény, élelmezés, ellátás és egyéb anyagi kérdések a Szovjetunió szabályzataival lesznek összhangban.

⁵⁰ A nagy-britanniai lengyel haderő kötelékében több mint kétezer képzett pilóta harcolt, emellett hozzá tartozott a volt lengyel hadiflotta néhány egysége is.

⁵¹ Lásd a 21-es számú lábjegyzetet.

11. A lengyel hadsereg beteg és sebesült katonái a Szovjetunió hadseregének katonáival azonos alapon kapnak kórházi és szanatóriumi kezelést, továbbá joguk van nyugdíjakra és juttatásokra is.

12. Fegyverzetről, felszerelésről, egyenruhákról, szállítóeszközökről, stb. lehetőség szerint gondoskodni fog:

- a) a Szovjetunió kormánya a saját erőforrásaiból,
- b) a lengyel kormány a Lend-Lease törvény (az Egyesült Államok védelmét elősegítő, 1941. március 11-én elfogadott törvény) alapján folyósított támogatásokból.

Ebben az esetben a Szovjetunió kormánya biztosít minden lehetséges szállítási eszközt.

13. A Szovjetunió területén tartózkodó lengyel hadsereg szervezésével, felszerelésével és ellátásával kapcsolatos költségeket a Szovjetunió kormánya által nyújtott hitelekkel fedezik, amelyeket a lengyel kormány a háború befejezése után vissza fog fizetni.

Ezt a kérdést külön pénzügyi szerződésben rendezik.

14. Az összeköttetést

- 1) a Szovjetunió Főparancsnokságához delegált lengyel katonai képviselő,
- 2) a londoni Lengyel Főparancsnoksághoz delegált szovjet katonai képviselő útján teremtik meg.

A másik parancsnoksághoz delegált összekötő tiszteket kölcsönös beleegyezéssel nevezik ki.

15. Minden olyan ügyet és részletkérdést, melyet a szerződés nem foglal magába, a Szovjetunió területén tartózkodó lengyel hadsereg Főparancsnoksága és a Szovjetunió megfelelő hatóságai közvetlenül rendeznek.

16. Ezen szerződés két példányban készült, lengyel és orosz nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

A Lengyel Főparancsnokság
teljhatalmú megbízottja
Bohusz-Szyszko
dandártábornok

A Szovjetunió Főparancsnokságának
teljhatalmú megbízottja
A. Vasziljevskij
vezérőrnagy